



Nuestra Iglesia



9 ΜΑΡΤΙΟΥ 2013

Σάββατον πρό τῆς Ἀπόκρεω (Ψυχασάββατον).

Ἐν ᾧ μνήμην ἐπιτελοῦμεν πάντων τῶν ἀπ' αἰῶνος κεκοιμημένων Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, πατέρων καί ἀδελφῶν ἡμῶν. Τῶν Ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων τῶν ἐν Σεβαστείᾳ μαρτυρησάντων.



Apolitikio Modo variable 4

Oh Único Creador, Tú que todo lo administras con la profundidad de la sabiduría de Tu Amor a la humanidad; Y otorgas a todos lo que les es conveniente; Haz descansar, Oh Señor, las almas de Tus siervos, porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh Autor y Creador nuestro.

Kondakion

Junto a los Santos haz descansar, oh Cristo, el alma de tu siervo, donde no hay dolor, ni aflicción, ni gemido, sino vida interminable.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



Prokímenon

Sus almas moran en la felicidad

Stij: A ti, Señor mi Dios, alzaré mi voz.

Lectura de la 1ª Carta de Pablo a los Tesalonicenses (4,13-17).

Hermanos, no quiero que vosotros ignoréis acerca de los que han fallecido, para que no os aflijáis, como los demás, los que no tienen esperanza. Porque si creemos que Cristo murió y resucitó, así también, Dios se llevará con Él a los que han fallecido, a través de Jesús. Pues os decimos esto, en palabra del Señor; porque nosotros los vivos, los afligidos, a la presencia del Señor, no alcanzaremos a los que han fallecido; porque el Señor mismo a la orden, de la voz de un arcángel y de la trompeta de Dios, bajará del cielo, y los muertos en Cristo resucitarán en primer lugar, luego nosotros los vivos los afligidos, junto a ellos seremos arrebatados en las nubes, al encuentro del Señor en el aire, y así siempre estaremos con el Señor.

Aleluya (3)

Ἀπόστολος

Αί ψυχαι αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς ἀλίσθησονται.

Στίχ. Πρὸς σὲ Κύριε κεκράξομαι ὁ Θεὸς μου.

**Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.
(Κεφ. 4, 13-17)**

Ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν περὶ τῶν κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας, ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος, ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἄερα, καὶ οὕτω πάντοτε **σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.**

Ἀλληλουῖα (γ')



Evangelio Según San Lucas

21 8-9, 25-27, 33-36

Dijo el Señor: «Miren, no se dejen engañar. Porque vendrán muchos usurpando mi Nombre y diciendo: “Yo soy” y “el tiempo está cerca”. No los sigan. Cuando oigan hablar de guerras y revoluciones, no se aterren; porque es necesario que sucedan primero estas cosas, pero el fin no es inmediato. Habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas, y en la tierra; angustia de las gentes, perplejas por el estruendo del mar y de las olas, muriéndose los hombres de terror y de ansiedad por las cosas que vendrán sobre el mundo, porque las fuerzas de los cielos serán sacudidas. Y entonces verán al Hijo del hombre en una nube con gran poder y gloria. El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán. Guárdense de que no se hagan pesados sus corazones por el libertinaje, por la embriaguez y por las preocupaciones de la vida, y venga aquel Día de improviso sobre ustedes, como un lazo; porque

vendrá sobre todos los que habitan la faz de la tierra. Estén en vela, pues, orando en todo tiempo para que sean dignos de escapar a todo lo que está por venir, y puedan estar en pie delante del Hijo del hombre.»

Gloria aTi Señor (2)

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν.
(κα' 8-9, 25-27, 35-36).**

Εἶπεν ὁ Κύριος· Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι· καὶ, Ὁ καιρὸς ἤγγικεν· μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν. Ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος. Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ ἀστροῖς, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου, ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ, αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται. Καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς. Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται. Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μήποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη· ὡς παγὶς γὰρ ἐπελεύσεται ἐπὶ πάντα τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς. Ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν **τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.**

Δόξα Σοι Κύριε, δόξα Σοι.